

# COBRA KAI

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 5.09

"Survivors"

Tory paga un precio por el desafío. Stingray lucha contra su conciencia. Una noche de celebración en la ciudad da un giro para Johnny, Daniel y Chozen.

Escrito por:

Michael Jonathan Smith

Dirección:

Steven K. Tsuchida

Emisión:

09.09.2022



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

**N**

COBRA KAI is a Netflix Original series

---

## Miembros del reparto



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Jacob Bertrand	...	Eli Moskowitz
Peyton List	...	Tory Nichols
Dallas Dupree Young	...	Kenny Payne
Vanessa Rubio	...	Cameron Diaz
Thomas Ian Griffith	...	Terry Silver
Martin Kove	...	John Kreese
Gianni DeCenzo	...	Demetri Alexopoulos
Paul Walter Hauser	...	Raymond
Oona O'Brien	...	Devon
Owen Morgan	...	Bert
Dan Ahdoot	...	Anoush
Bret Ernst	...	Louie
Alicia Hannah-Kim	...	Kim Da-Eun
Julia Macchio	...	Vanessa
Yuji Okumoto	...	Chozen
Aba Arthur	...	Dr. Howard
Seoum Tylor Aun	...	Gaming Nerd #2
Sean Goulding	...	Gaming Nerd #1
Alphonso A'Qen-Aten Jackson	...	Bouncer
Kevin Saunders	...	Reggie

1

00:00:06 --> 00:00:08  
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:21 --> 00:00:22  
¿Has visto a Sam?

3

00:00:23 --> 00:00:25  
- No.  
- ¡Pelea!

4

00:00:26 --> 00:00:27  
¿Qué?

5

00:00:30 --> 00:00:33  
¿Sabías que Silver hizo trampa  
y no hiciste nada?

6

00:00:33 --> 00:00:36  
No sabes cómo es ni con lo que he lidiado.

7

00:00:40 --> 00:00:43  
¡Toda mi familia ha sufrido por tu culpa!

8

00:00:43 --> 00:00:45  
¡No! ¡Sam, ya es suficiente!

9

00:00:45 --> 00:00:47  
Ha estado trabajando con Kreese.

10

00:00:48 --> 00:00:51  
- ¿Qué?  
- ¿Por qué no confesaste antes?

11

00:00:51 --> 00:00:52  
Eres una cobarde.

12

00:00:53 --> 00:00:54  
Púdrete, LaRusso.

13

00:00:56 --> 00:00:58  
Sabía que esto era un error.

14

00:01:00 --> 00:01:01  
- Tory.  
- Sam.

15

00:01:05 --> 00:01:07  
- ¿Sabías de esto?  
- No.

16

00:01:08 --> 00:01:09  
No tenía idea.

17

00:01:10 --> 00:01:11  
¿Qué...?

18

00:01:17 --> 00:01:20  
¿Qué diablos estoy mirando?  
¿Nuestro hijo es humano?

19

00:01:20 --> 00:01:21  
Sí, Johnny.

20

00:01:22 --> 00:01:24  
Mira, ahí está la nariz,

21

00:01:24 --> 00:01:26  
los pulmones

22

00:01:26 --> 00:01:28  
y las piernas.

23

00:01:28 --> 00:01:29  
¡Carajo! Eso fue una patada.

24

00:01:30 --> 00:01:32  
Bueno, no patean tan pequeños.

25

00:01:32 --> 00:01:34  
Sí, mi hijo es un pateador, como su padre.

26

00:01:35 --> 00:01:38  
También es muy pronto  
para saber el género.

27

00:01:38 --> 00:01:40  
¿Cómo se ve todo lo demás?

28

00:01:40 --> 00:01:42  
Su bebé se ve muy saludable.

29

00:01:42 --> 00:01:45  
Pueden contarles a sus familiares  
y amigos si quieren.

30

00:01:45 --> 00:01:47  
Bueno, gracias.

31

00:01:47 --> 00:01:49  
- Dejaré que te limpies.  
- Bien.

32

00:01:54 --> 00:01:56  
¿Puedes creer que hicimos  
este milagro juntos?

33

00:01:57 --> 00:01:58  
Vaya.

34

00:01:59 --> 00:02:02  
Nunca fui a las ecografías de Robby.

35

00:02:03 --> 00:02:05  
Es increíble ver cómo empieza  
nuestro hijo.

36

00:02:07 --> 00:02:08  
Es perfecto.

37

00:02:09 --&gt; 00:02:10

O perfecta.

38

00:02:20 --&gt; 00:02:22

¿Recuerdas dónde estacionamos?

39

00:02:22 --&gt; 00:02:23

Dos puños. 2P.

40

00:02:29 --&gt; 00:02:30

Entonces, Lawrence-Díaz.

41

00:02:31 --&gt; 00:02:33

¿Lawrence-Díaz?

42

00:02:33 --&gt; 00:02:34

Suenan bien.

43

00:02:36 --&gt; 00:02:37

Señor Lawrence.

44

00:02:44 --&gt; 00:02:47

Y no nos hemos conocido oficialmente.

45

00:02:48 --&gt; 00:02:51

- Sé exactamente quién eres.

- ¿Qué quieres?

46

00:02:52 --&gt; 00:02:55

Felicitarte.

47

00:02:55 --&gt; 00:02:59

Lo que ustedes lograron es una alegría que pocos experimentan.

48

00:02:59 --&gt; 00:03:00

¿Quién te contó lo del bebé?

49

00:03:01 --&gt; 00:03:03

Hablaba de que tú y LaRusso

50

00:03:04 --> 00:03:06  
calificaron al Sekai Taikai,

51

00:03:06 --> 00:03:10  
pero aparentemente hay mucho que celebrar.

52

00:03:11 --> 00:03:12  
- Ya, ya.  
- Johnny.

53

00:03:13 --> 00:03:15  
No vine a pelear.

54

00:03:15 --> 00:03:18  
Entiendo lo importante que es  
la próxima generación.

55

00:03:20 --> 00:03:21  
Todo lo que hago

56

00:03:23 --> 00:03:24  
es por el futuro.

57

00:03:25 --> 00:03:26  
De ellos.

58

00:03:29 --> 00:03:30  
Y mío.

59

00:03:34 --> 00:03:37  
Así que disfruta cada momento

60

00:03:38 --> 00:03:40  
antes de que se acabe.

61

00:03:46 --> 00:03:48  
Y el imbécil con cola de caballo se fue.

62

00:03:48 --> 00:03:50  
Aún huelo su colonia de mierda.

63

00:03:50 --> 00:03:52  
Apuesto a que los vigila.

64

00:03:52 --> 00:03:55  
Deberíamos vigilar  
de vuelta al hijo de perra.

65

00:03:55 --> 00:04:00  
Quizá fue a una reunión de negocios  
o a vender riñones en el mercado negro.

66

00:04:00 --> 00:04:02  
No creo que nos vaya a atacar.

67

00:04:02 --> 00:04:04  
Porque revisé el perímetro.

68

00:04:04 --> 00:04:05  
Todo despejado.

69

00:04:05 --> 00:04:09  
Sí. Y porque no puede  
poner en riesgo su lugar en el torneo.

70

00:04:09 --> 00:04:10  
Podemos estar tranquilos.

71

00:04:11 --> 00:04:12  
Por ahora, al menos.

72

00:04:12 --> 00:04:15  
Estoy de acuerdo.  
Nos merecemos una noche libre.

73

00:04:15 --> 00:04:18  
En realidad, yo necesito una noche libre.

74

00:04:18 --&gt; 00:04:21

Y Carmen me acompañaría bebiendo tequila.

75

00:04:21 --&gt; 00:04:23

No es una buena idea en su estado.

76

00:04:23 --&gt; 00:04:27

Sí. Siempre es bueno tener la mente despejada en caso de ataque.

77

00:04:27 --&gt; 00:04:28

- No.  
- Johnny.

78

00:04:29 --&gt; 00:04:31

¿Dices lo que creemos?

79

00:04:33 --&gt; 00:04:35

- Sí.  
- ¿Carmen está embarazada?

80

00:04:35 --&gt; 00:04:36

¡Maravilloso!

81

00:04:37 --&gt; 00:04:40

- Bien, hermano. Te felicito.  
- Felicitaciones.

82

00:04:40 --&gt; 00:04:42

- Ahora tenemos que celebrar.  
- Sí.

83

00:04:42 --&gt; 00:04:44

¿Vamos al lugar en Laurel?

84

00:04:44 --&gt; 00:04:47

- ¿El portugués?  
- Nada de portugueses.

85

00:04:47 --&gt; 00:04:49

No. Por favor, déjenme planear esto.

86

00:04:49 --> 00:04:53

Déjame compensarte por arruinar el auto.

87

00:04:54 --> 00:04:57

Debe haber baile. A Carmen le encanta.

88

00:04:57 --> 00:04:59

Por supuesto, habrá baile.

89

00:04:59 --> 00:05:01

Mi amigo Reggie  
nos conseguirá una limusina.

90

00:05:01 --> 00:05:03

Habrá bebidas, risas y problemas.

91

00:05:04 --> 00:05:05

Vamos. ¡Oye, Anoush!

92

00:05:05 --> 00:05:06

Vamos a salir. ¿Vas?

93

00:05:06 --> 00:05:09

Celebraremos que Johnny  
embarazó a su chica.

94

00:05:09 --> 00:05:11

Me encantaría festejar  
al tipo que me golpeó,

95

00:05:12 --> 00:05:13

pero tengo una cita.

96

00:05:13 --> 00:05:16

- Felicitaciones por procrear.  
- Tú te lo pierdes.

97

00:05:16 --> 00:05:18

Saldremos como adultos.

98

00:05:18 --> 00:05:21  
Pónganse algo bonito

99

00:05:21 --> 00:05:24  
y los recogeré a las ocho.

100

00:05:24 --> 00:05:25  
¿Les parece?

101

00:05:25 --> 00:05:29  
¿Entonces el senséi Targaryen  
le pagó al árbitro del All Valley

102

00:05:29 --> 00:05:31  
e incriminó a Kreese?

103

00:05:32 --> 00:05:34  
No me dejes volver a perderme una fiesta.

104

00:05:34 --> 00:05:37  
- Contémosles a los senséis.  
- ¿Y qué harán?

105

00:05:37 --> 00:05:39  
Ya vieron lo que le pasó a mi papá.

106

00:05:41 --> 00:05:43  
No quiero que lo lastimen de nuevo.

107

00:05:43 --> 00:05:45  
Si Silver les paga  
al árbitro y a Mantaraya,

108

00:05:45 --> 00:05:47  
no lo admitirán.

109

00:05:49 --> 00:05:50  
No estoy tan seguro.

110  
00:05:51 --> 00:05:53  
Él es Cobra Kai y yo Colmillo de Águila,

111  
00:05:53 --> 00:05:55  
pero sigue siendo mi amigo.

112  
00:05:55 --> 00:05:58  
No me mentaría. O al menos eso espero.

113  
00:05:59 --> 00:06:00  
¿Puedes hacer que hable?

114  
00:06:01 --> 00:06:02  
Averigua dónde vive.

115  
00:06:03 --> 00:06:04  
Vamos.

116  
00:06:05 --> 00:06:07  
Sam, lo de anoche...

117  
00:06:07 --> 00:06:10  
No quiero hablar de eso ahora. ¿Está bien?

118  
00:06:23 --> 00:06:24  
Nichols.

119  
00:06:25 --> 00:06:26  
Más rápido.

120  
00:06:30 --> 00:06:33  
¿Qué razón dio  
para haber abandonado la pelea?

121  
00:06:33 --> 00:06:35  
Mentiras.

122  
00:06:37 --> 00:06:41

LaRusso, Lawrence y Toguchi.

123

00:06:42 --> 00:06:45  
Pagarán por lo que hicieron  
en el Sekai Taikai.

124

00:06:45 --> 00:06:47  
Son mosquitos.

125

00:06:48 --> 00:06:51  
Y cuando una plaga indeseada  
nos aterrice en el brazo,

126

00:06:52 --> 00:06:53  
la aplastaremos.

127

00:07:03 --> 00:07:04  
Señor Keene.

128

00:07:05 --> 00:07:07  
¿A qué debemos el placer?

129

00:07:08 --> 00:07:10  
Vine a disculparme.

130

00:07:16 --> 00:07:17  
Los decepcioné.

131

00:07:19 --> 00:07:20  
Les di la espalda.

132

00:07:22 --> 00:07:25  
No entendí entonces,  
pero estaba equivocado.

133

00:07:26 --> 00:07:27  
No debí haberme ido.

134

00:07:31 --> 00:07:35  
Debí llevármelos a todos conmigo.

Todo lo que les enseñan aquí es mentira.

135

00:07:36 --> 00:07:41

Hay dolor en este dojo basado en el miedo,  
porque él no es su senséi, es su enemigo.

136

00:07:42 --> 00:07:46

Pero no es demasiado tarde.  
Aún pueden enmendar su camino.

137

00:07:47 --> 00:07:48

Y les prometo

138

00:07:49 --> 00:07:51

que hay otra forma.

139

00:07:58 --> 00:07:59

Qué audaz, señor Keene.

140

00:08:00 --> 00:08:01

Muy audaz.

141

00:08:03 --> 00:08:04

Ya te escuchamos.

142

00:08:05 --> 00:08:07

Ahora es mi turno.

143

00:08:08 --> 00:08:09

Posición Joon-bee.

144

00:08:10 --> 00:08:11

Pierna derecha atrás.

145

00:08:12 --> 00:08:14

Golpe adelante, patada lateral.

146

00:08:20 --> 00:08:22

Es distinto que te escuchen

147  
00:08:23 --> 00:08:25  
a que te hagan caso.

148  
00:08:27 --> 00:08:28  
A ti te escuchan.

149  
00:08:29 --> 00:08:30  
A mí me hacen caso.

150  
00:08:31 --> 00:08:32  
Ahora...

151  
00:08:34 --> 00:08:35  
si me disculpas,

152  
00:08:37 --> 00:08:38  
tenemos que entrenar.

153  
00:08:41 --> 00:08:45  
Si el señor Keene o alguno de sus amigos

154  
00:08:45 --> 00:08:47  
vuelven a entrar a este dojo,

155  
00:08:48 --> 00:08:49  
¿cómo actuaremos?

156  
00:08:49 --> 00:08:51  
¡Sin piedad, señor!

157  
00:09:02 --> 00:09:03  
Muy bien. Continuemos.

158  
00:09:21 --> 00:09:23  
Sabía que nos traería aquí.

159  
00:09:23 --> 00:09:26  
¿Te sorprende?  
Has visto su anillo de meñique.

160  
00:09:26 --> 00:09:27  
Reg.

161  
00:09:27 --> 00:09:28  
Hazme un favor, ¿sí?

162  
00:09:28 --> 00:09:31  
Ponte cómodo. Será una noche larga.

163  
00:09:31 --> 00:09:34  
Todo bien. No hagan nada que yo no haría.

164  
00:09:43 --> 00:09:45  
Ábrete la chaqueta.

165  
00:09:47 --> 00:09:50  
Nada de armas.  
Puedes recuperarlas cuando te vayas.

166  
00:09:59 --> 00:10:01  
Disculpe, viene una mujer embarazada.

167  
00:10:01 --> 00:10:04  
- Louie.  
- ¿Qué tal, hermano? Qué bueno verte.

168  
00:10:04 --> 00:10:06  
Oye, encárgate de ellos, ¿sí?

169  
00:10:06 --> 00:10:08  
¿Qué beberás?

170  
00:10:09 --> 00:10:11  
"Garra Blanca" suena rudo.

171  
00:10:11 --> 00:10:14  
Quiero una de esas y agua para ella.

172

00:10:20 --> 00:10:22  
Sabe a orina de sandía.

173  
00:10:25 --> 00:10:28  
Queremos un martini sin hielo,

174  
00:10:28 --> 00:10:30  
un Macallan 18 solo, ¿y tú?

175  
00:10:30 --> 00:10:33  
Nada, si Silver ataca,  
tengo que estar alerta.

176  
00:10:33 --> 00:10:36  
Chozen, aprecio que quieras protegernos,

177  
00:10:37 --> 00:10:40  
pero te doy permiso  
para tomar un descanso.

178  
00:10:40 --> 00:10:42  
En serio, ¿qué quieres tomar?

179  
00:10:43 --> 00:10:47  
- Té helado Long Island.  
- Tengo tragos, chicos.

180  
00:10:48 --> 00:10:50  
Nada para ti. Hagámoslo.

181  
00:10:51 --> 00:10:54  
Esto es fuerte,  
casi como una patada en la cara.

182  
00:10:54 --> 00:10:58  
Carmen, Johnny,  
¡estamos muy emocionados por ustedes!

183  
00:10:58 --> 00:10:59  
Gracias.

184  
00:10:59 --> 00:11:01  
¡Por el futuro! ¡Karii!

185  
00:11:01 --> 00:11:02  
- ¡Karii!  
- ¡Sí!

186  
00:11:02 --> 00:11:03  
¡Karii!

187  
00:11:08 --> 00:11:11  
Están en una posición muy precaria.

188  
00:11:13 --> 00:11:15  
Un movimiento en falso y pueden morir.

189  
00:11:17 --> 00:11:19  
¿O ya hicieron ese movimiento?

190  
00:11:21 --> 00:11:24  
CALABOZOS Y DOJOS

191  
00:11:25 --> 00:11:26  
Caballeros,

192  
00:11:26 --> 00:11:30  
les presento a Metálicus,

193  
00:11:30 --> 00:11:36  
quien toca la melodía  
más portentosa que hayan escuchado.

194  
00:11:36 --> 00:11:41  
Y esa melodía suena y les vuela la cabeza.

195  
00:11:42 --> 00:11:44  
Es literal. Sus cabezas explotan.

196  
00:11:44 --> 00:11:48

Háganme un favor,  
reciban ocho d-12 de daño psíquico.

197

00:11:50 --> 00:11:52  
Vamos, daño psíquico.

198

00:11:53 --> 00:11:56  
- Estoy muerto.  
- Y yo. Eres el peor maestro de calabozos.

199

00:11:56 --> 00:11:58  
Retráctate.

200

00:11:58 --> 00:12:02  
Puedo ser el peor maestro, pero de dojos.

201

00:12:06 --> 00:12:09  
Supongo que traen una pizza,

202

00:12:09 --> 00:12:13  
pero ustedes son  
intolerantes al gluten, así que...

203

00:12:14 --> 00:12:17  
¡Bert! ¿Qué pasa, amigo?

204

00:12:17 --> 00:12:18  
¿Quieres jugar rol?

205

00:12:18 --> 00:12:20  
Estos... Ahí están.

206

00:12:20 --> 00:12:25  
Estos novatos estaban  
pasando a mejor vida y entrando a...

207

00:12:27 --> 00:12:28  
¿Colmillos Miyagi?

208

00:12:28 --> 00:12:33

Esto es una trampa.  
Me siento como el Almirante Ackbar.

209  
00:12:34 --> 00:12:35  
¿Et tu, Bert?

210  
00:12:35 --> 00:12:37  
Sabemos que Kreeese no te atacó.

211  
00:12:37 --> 00:12:40  
Sí lo hizo,  
según mi testimonio en un tribunal.

212  
00:12:40 --> 00:12:42  
Así que lean la transcripción.

213  
00:12:44 --> 00:12:47  
Le mentiste a la corte  
y le mentiste a mi papá.

214  
00:12:48 --> 00:12:50  
Pero no nos mentirás a nosotros.

215  
00:12:51 --> 00:12:54  
La dejarán... Ahora están entrando todos.

216  
00:12:56 --> 00:12:59  
Y el peso se partió por la mitad.

217  
00:12:59 --> 00:13:04  
Nunca lo habría descubierto  
si no hubiera sido por las zanahorias.

218  
00:13:04 --> 00:13:06  
Espera, si el peso era falso,

219  
00:13:06 --> 00:13:09  
te estabas perjudicando a ti,

220  
00:13:09 --> 00:13:10

no a los aldeanos.

221

00:13:10 --> 00:13:12  
No fue mi plan más inteligente.

222

00:13:14 --> 00:13:16  
Es extraño pensar en esos días.

223

00:13:16 --> 00:13:17  
Éramos muy diferentes.

224

00:13:17 --> 00:13:22  
Es loco, pero si miro hacia atrás  
y veo cómo terminamos...

225

00:13:24 --> 00:13:26  
creo que todo salió bien.

226

00:13:27 --> 00:13:29  
Estamos listos para otra ronda.

227

00:13:29 --> 00:13:30  
Iré por ella.

228

00:13:30 --> 00:13:33  
- Yo puedo...  
- No, yo lo haré.

229

00:13:35 --> 00:13:38  
Bien, esa pista de baile me está llamando.

230

00:13:38 --> 00:13:41  
- A mí también.  
- Vamos por ella, chica.

231

00:13:43 --> 00:13:44  
¿Vienes?

232

00:13:47 --> 00:13:49  
Voy en un rato.

233

00:13:52 --> 00:13:55  
Me alegro por ti y tu esposa.

234

00:13:55 --> 00:13:56  
No estamos casados.

235

00:13:57 --> 00:13:58  
Es muy especial.

236

00:13:58 --> 00:14:00  
Así es.

237

00:14:00 --> 00:14:01  
¿Cómo estás?

238

00:14:01 --> 00:14:02  
¿Honestamente?

239

00:14:03 --> 00:14:04  
No sé.

240

00:14:05 --> 00:14:09  
Me atormenté toda la vida  
por una estúpida patada.

241

00:14:09 --> 00:14:12  
Creía que si retrocedía  
y hacía las cosas distintas,

242

00:14:12 --> 00:14:14  
si la esquivaba o bloqueaba,

243

00:14:15 --> 00:14:16  
mi vida se arreglaría.

244

00:14:19 --> 00:14:20  
La patada no era el problema.

245

00:14:20 --> 00:14:23  
Debía olvidarme del pasado.

246  
00:14:28 --> 00:14:30  
Y mirar lo que estaba frente a mí.

247  
00:14:35 --> 00:14:36  
Somos iguales.

248  
00:14:37 --> 00:14:38  
Ambos cometimos errores.

249  
00:14:38 --> 00:14:42  
Ambos sentimos culpa  
por el dolor que causamos.

250  
00:14:42 --> 00:14:46  
Ahora tienes amigos.

251  
00:14:46 --> 00:14:47  
Familia.

252  
00:14:48 --> 00:14:49  
Niños.

253  
00:14:51 --> 00:14:53  
Siempre quise lo mismo.

254  
00:14:54 --> 00:14:57  
¿No tienes una dama  
esperándote en Okinawa?

255  
00:14:58 --> 00:14:59  
No me espera nadie.

256  
00:15:00 --> 00:15:01  
Sigo soltero.

257  
00:15:01 --> 00:15:04  
Pero hay una mujer.

258  
00:15:07 --> 00:15:08  
Muy especial.

259  
00:15:12 --> 00:15:14  
Vamos.

260  
00:15:16 --> 00:15:18  
Muy bien. Es suficiente.

261  
00:15:18 --> 00:15:19  
¡Atención!

262  
00:15:19 --> 00:15:21  
Saluden.

263  
00:15:21 --> 00:15:22  
Pueden irse.

264  
00:15:24 --> 00:15:25  
Excepto tú, Nichols.

265  
00:15:27 --> 00:15:29  
Necesito que te quedes un poco más.

266  
00:15:40 --> 00:15:41  
¿Qué es esto?

267  
00:15:42 --> 00:15:44  
Este es tu enemigo.

268  
00:15:44 --> 00:15:45  
Destruyelo.

269  
00:15:52 --> 00:15:53  
Es piedra sólida.

270  
00:15:55 --> 00:15:56  
Me romperé la mano.

271  
00:15:57 --> 00:15:59  
Se curará a tiempo para el torneo.

272  
00:16:01 --> 00:16:02  
Esto es una locura.

273  
00:16:05 --> 00:16:06  
Me voy a casa.

274  
00:16:10 --> 00:16:12  
Te irás a casa

275  
00:16:12 --> 00:16:14  
cuando termine la lección.

276  
00:16:28 --> 00:16:30  
No fue lo suficientemente fuerte.

277  
00:16:31 --> 00:16:34  
Para romperlo, debes usar todo tu poder.

278  
00:16:39 --> 00:16:41  
Ni siquiera lo estás intentando.

279  
00:16:52 --> 00:16:55  
Algo te detiene.

280  
00:16:55 --> 00:16:58  
- No puedo hacerlo.  
- Es el chico, ¿no?

281  
00:17:01 --> 00:17:04  
Actúas fuerte, pero por dentro eres suave.

282  
00:17:04 --> 00:17:05  
¡No es cierto!

283  
00:17:05 --> 00:17:07

- Tus sentimientos te debilitan.

- No.

284

00:17:07 --> 00:17:09

¡Te importa más ese chico que tu dojo!

285

00:17:11 --> 00:17:14

¡Rompí con él por este dojo, perra!

286

00:17:25 --> 00:17:28

Debió ser una decisión difícil.

287

00:17:29 --> 00:17:30

Pero elegiste bien.

288

00:17:32 --> 00:17:34

Esperemos que sigas haciéndolo.

289

00:17:42 --> 00:17:43

Se acabó la lección.

290

00:17:52 --> 00:17:52

Está bien.

291

00:17:53 --> 00:17:56

Intentémoslo una vez más, ¿sí?

292

00:17:57 --> 00:17:59

¿Qué pasó esa noche? ¿Quién te lastimó?

293

00:18:00 --> 00:18:01

Bert, ¿qué se siente?

294

00:18:02 --> 00:18:03

Mírame.

295

00:18:03 --> 00:18:06

¿Apuñalar a un hombre por la espalda

296

00:18:06 --> 00:18:08  
y mirar la sangre que cae?

297

00:18:08 --> 00:18:09  
¡Dios, ya basta!

298

00:18:10 --> 00:18:11  
No más juegos.

299

00:18:18 --> 00:18:21  
Mi papá sufrió mucho  
por culpa tuya y de Silver.

300

00:18:22 --> 00:18:24  
Mucha gente también lo hará

301

00:18:24 --> 00:18:26  
si te quedas sentado sin hacer nada.

302

00:18:26 --> 00:18:29  
Pero si te digo lo que realmente pasó,

303

00:18:30 --> 00:18:31  
él se enterará.

304

00:18:32 --> 00:18:32  
No puedo.

305

00:18:33 --> 00:18:35  
No es tan fácil, chicos.

306

00:18:43 --> 00:18:45  
De hecho, esperen.

307

00:18:47 --> 00:18:50  
He estado creando una campaña de rol...

308

00:18:50 --> 00:18:52  
- No tenemos tiempo para esto.  
- Espera.

309

00:18:53 --> 00:18:55  
¿Qué pasa en la campaña?

310

00:18:57 --> 00:19:00  
De acuerdo, hace mucho tiempo

311

00:19:00 --> 00:19:03  
vivía un monje enano

312

00:19:03 --> 00:19:07  
y era miembro  
del gremio más rudo de toda la tierra.

313

00:19:07 --> 00:19:11  
Lo desterraron un tiempo,  
por una bobería políticamente correcta,

314

00:19:11 --> 00:19:14  
pero una vez que pagó su penitencia,

315

00:19:14 --> 00:19:16  
regresó.

316

00:19:16 --> 00:19:20  
Solo que, para entonces,  
el gremio estaba bajo un nuevo liderazgo.

317

00:19:21 --> 00:19:25  
Y al monje se le negó  
el reingreso al gremio.

318

00:19:26 --> 00:19:28  
Y de manera muy grosera, debo agregar.

319

00:19:29 --> 00:19:32  
¿Y qué hizo el monje?

320

00:19:32 --> 00:19:33  
Hizo un pacto

321

00:19:34 --> 00:19:36  
con un rey de cabello plateado

322

00:19:36 --> 00:19:39  
que buscaría usurpar al líder.

323

00:19:39 --> 00:19:44  
Y fue temprano una mañana,  
antes de que llegaran los guerreros,

324

00:19:44 --> 00:19:47  
que el rey golpeó al monje.

325

00:19:49 --> 00:19:51  
Una y otra vez.

326

00:19:53 --> 00:19:57  
Entonces incriminaron  
al líder por el ataque.

327

00:19:58 --> 00:20:01  
El líder fue encadenado

328

00:20:01 --> 00:20:04  
y el rey de cabello plateado

329

00:20:04 --> 00:20:05  
se apoderó del gremio.

330

00:20:07 --> 00:20:08  
¿Y tú...?

331

00:20:09 --> 00:20:14  
¿El monje enano regresó al gremio?

332

00:20:14 --> 00:20:16  
Sí. Con beneficios.

333

00:20:17 --> 00:20:19

Sí, con beneficios.

334

00:20:19 --> 00:20:22

¿Por qué no les dices a todos lo que pasó?

335

00:20:23 --> 00:20:26

- No quiere perder sus beneficios.

- No.

336

00:20:26 --> 00:20:30

Yo... El monje  
lo devolvería todo si pudiera,

337

00:20:30 --> 00:20:33

pero el rey de cabello plateado

338

00:20:34 --> 00:20:36

casi mata al monje.

339

00:20:36 --> 00:20:38

Pudo haberlo matado.

340

00:20:38 --> 00:20:40

¿Y por qué? Por poder.

341

00:20:40 --> 00:20:45

Así que, sí, el monje teme  
qué haría el rey para mantener ese poder.

342

00:20:47 --> 00:20:48

Creo que el monje...

343

00:20:49 --> 00:20:51

El monje solo quería reingresar al gremio

344

00:20:52 --> 00:20:54

porque pensó que podía ser...

345

00:20:56 --> 00:20:58

como un guerrero orgulloso y noble.

346

00:20:59 --> 00:21:01  
Como ustedes, Halcón,  
Samantha, todos ustedes.

347

00:21:04 --> 00:21:07  
Pero no es orgulloso ni noble.

348

00:21:11 --> 00:21:15  
Y definitivamente no es un guerrero.  
Solo juega con ellos todo el día.

349

00:21:18 --> 00:21:20  
El monje está asustado.

350

00:21:26 --> 00:21:27  
No puedo.

351

00:21:30 --> 00:21:31  
Lo siento.

352

00:21:34 --> 00:21:36  
Genial. Gracias por nada.

353

00:21:46 --> 00:21:47  
Escucha, Sam.

354

00:21:50 --> 00:21:53  
Sé que apesta no conseguir las respuestas.

355

00:21:53 --> 00:21:55  
Muchas cosas apestan ahora.

356

00:21:56 --> 00:21:59  
Lamento lo de anoche.

357

00:21:59 --> 00:22:01  
Acababa de conocer a esa chica y...

358

00:22:02 --&gt; 00:22:03

No tienes que disculparte.

359

00:22:04 --&gt; 00:22:05

Rompiamos.

360

00:22:06 --&gt; 00:22:08

Puedes hacer lo que quieras.

361

00:22:10 --&gt; 00:22:11

Pero parecías molesta.

362

00:22:11 --&gt; 00:22:14

Supongo que solo intento entender, Sam.

363

00:22:14 --&gt; 00:22:19

Primero dijiste que querías  
dejar el karate y ser amigos.

364

00:22:19 --&gt; 00:22:21

Y eso está bien.

365

00:22:21 --&gt; 00:22:24

Pero ahora te unes  
a un torneo mundial de karate

366

00:22:24 --&gt; 00:22:28

y, al parecer, no estás feliz  
de verme con otra persona.

367

00:22:31 --&gt; 00:22:34

Este verano quería  
que todo volviera a la normalidad.

368

00:22:37 --&gt; 00:22:41

Pero todo se basó en una mentira.

369

00:22:42 --&gt; 00:22:44

Si hubiera sabido  
que arreglaron el torneo,

370

00:22:45 --> 00:22:47  
quizá papá no hubiera cerrado Miyagi-Do,

371

00:22:47 --> 00:22:51  
quizá no habría pensado  
en renunciar y no habría...

372

00:22:51 --> 00:22:53  
No habríamos...

373

00:22:53 --> 00:22:54  
Sí.

374

00:22:57 --> 00:22:58  
Todo es culpa de Tory.

375

00:22:59 --> 00:23:00  
Mira, Sam.

376

00:23:00 --> 00:23:02  
Sé que odias a Tory.

377

00:23:03 --> 00:23:06  
Tienes muchas razones para hacerlo.

378

00:23:07 --> 00:23:12  
Pero no tienes idea  
de lo que es estar en Cobra Kai.

379

00:23:13 --> 00:23:13  
Yo sí.

380

00:23:13 --> 00:23:18  
Y debe haber sido muy difícil  
para ella admitir lo que sabía.

381

00:23:19 --> 00:23:22  
¿Debió decirlo antes?  
Probablemen... Definitivamente.

382  
00:23:23 --> 00:23:24  
Pero...

383  
00:23:26 --> 00:23:28  
lo que importa es que lo confesó.

384  
00:23:29 --> 00:23:30  
Y ahora,

385  
00:23:32 --> 00:23:34  
depende de ti decidir qué hacer.

386  
00:23:42 --> 00:23:43  
Hola.

387  
00:23:43 --> 00:23:45  
¿Se están conociendo más?

388  
00:23:45 --> 00:23:48  
Sí. Chozen es un buen tipo.

389  
00:23:48 --> 00:23:50  
Sí, es un gran tipo.

390  
00:23:50 --> 00:23:52  
Me siento mal porque no tiene una cita.

391  
00:23:52 --> 00:23:56  
Sí. Lástima que esa tal Kokomo  
viva a un millón de kilómetros.

392  
00:23:56 --> 00:23:58  
Espera, ¿hablas de Kumiko?

393  
00:23:58 --> 00:24:00  
Sí, ella. ¿La conoces?

394  
00:24:01 --> 00:24:02

- Es una vieja amiga.

- ¿Sí?

395

00:24:02 --> 00:24:05

Por como habla de ella, diría que la ama.

396

00:24:05 --> 00:24:07

No más charla. Eres mío.

397

00:24:07 --> 00:24:08

Debo irme.

398

00:24:12 --> 00:24:13

Daniel-san.

399

00:24:13 --> 00:24:17

Este hombre rompe seis bloques de hielo.

400

00:24:18 --> 00:24:19

¡De un golpe!

401

00:24:21 --> 00:24:22

Muéstrale.

402

00:24:22 --> 00:24:25

Estoy seguro de que no tienen  
bloques de hielo a mano.

403

00:24:25 --> 00:24:27

¿Qué clase de bar es este?

404

00:24:28 --> 00:24:31

Johnny me comentó algo.

405

00:24:32 --> 00:24:33

¿Sobre Kumiko?

406

00:24:34 --> 00:24:36

Esperaba que no dijera nada.

407

00:24:38 --&gt; 00:24:40

Sé lo importante que es para ti.

408

00:24:42 --&gt; 00:24:44

No quería incomodarte.

409

00:24:44 --&gt; 00:24:47

Chozen, no sabía  
que sentías algo por ella.

410

00:24:53 --&gt; 00:24:56

Cuando Kumiko y yo éramos niños,

411

00:24:58 --&gt; 00:25:01

jugábamos en las ruinas  
del castillo del rey Shō Hashi.

412

00:25:03 --&gt; 00:25:07

Yo me escondía  
y ella siempre me encontraba.

413

00:25:10 --&gt; 00:25:12

Después de mi deshonra en la aldea...

414

00:25:15 --&gt; 00:25:17

traté de esconderme de todo.

415

00:25:20 --&gt; 00:25:21

Pero Kumiko

416

00:25:23 --&gt; 00:25:24

me encontró de nuevo.

417

00:25:25 --&gt; 00:25:27

Y su amabilidad me trajo de vuelta.

418

00:25:29 --&gt; 00:25:30

Ella es muy especial.

419

00:25:32 --> 00:25:35  
- ¿Sabes lo que sientes?  
- ¡No!

420  
00:25:38 --> 00:25:39  
No.

421  
00:25:39 --> 00:25:41  
Cómo la traté,

422  
00:25:41 --> 00:25:43  
lo que le hice...

423  
00:25:45 --> 00:25:46  
Es imperdonable.

424  
00:25:47 --> 00:25:49  
No puedes seguir castigándote.

425  
00:25:49 --> 00:25:52  
Haces todo lo posible  
para compensar lo que hiciste.

426  
00:25:52 --> 00:25:54  
Kumiko lo sabe.

427  
00:25:55 --> 00:25:57  
Es por ella que estás aquí.

428  
00:25:58 --> 00:25:59  
Fue tras de ti.

429  
00:26:00 --> 00:26:02  
Quizá ahora sea tu turno de ir tras ella.

430  
00:26:04 --> 00:26:06  
Gracias, Daniel-san.

431  
00:26:07 --> 00:26:08  
De nada, amigo mío.

432

00:26:12 --> 00:26:14  
Vamos a la pista de baile.

433

00:26:14 --> 00:26:17  
Eras el alma de la fiesta en Okinawa.

434

00:26:17 --> 00:26:18  
Bien.

435

00:26:45 --> 00:26:47  
¡No lo creo! ¡Mira quién está aquí!

436

00:26:49 --> 00:26:52  
¡Oye! ¿Qué haces aquí?

437

00:26:52 --> 00:26:55  
- Mierda.  
- ¿No querías venir con nosotros?

438

00:26:55 --> 00:26:56  
¿Tu chica es real?

439

00:26:56 --> 00:26:58  
¿Cómo estás? Soy...

440

00:26:58 --> 00:26:59  
¿Nessa?

441

00:27:01 --> 00:27:05  
- ¿Sales con mi hermana?  
- Sé que eres un poco impulsivo, pero...

442

00:27:07 --> 00:27:09  
¿Qué diablos haces?

443

00:27:09 --> 00:27:12  
No es para ti. Avergüenzas a la familia.

444

00:27:12 --> 00:27:14  
Por Dios. Esto es ridículo.

445

00:27:16 --> 00:27:18  
¡Ustedes dos, ya basta! ¡Ahora!

446

00:27:18 --> 00:27:19  
Típico de Louie.

447

00:27:19 --> 00:27:21  
- ¡Quítame a tu novio!  
- ¡Lo intento!

448

00:27:21 --> 00:27:24  
Limusina, bebidas y problemas.

449

00:27:24 --> 00:27:25  
¡Esto es ridículo!

450

00:27:25 --> 00:27:28  
- ¡Es una camisa de 200 dólares!  
- Ven.

451

00:27:28 --> 00:27:31  
Deje su mensaje después de la señal.

452

00:27:32 --> 00:27:34  
Hola, habla Chozen.

453

00:27:35 --> 00:27:36  
¿Cómo estás?

454

00:27:38 --> 00:27:41  
Creo que todo va bien con Daniel-san,

455

00:27:41 --> 00:27:45  
pero la razón por la que te llamo es...

456

00:27:47 --> 00:27:51  
Me gustaría verte

cuando regrese a casa, Kumiko.

457

00:27:51 --> 00:27:54

- Me gustaría mucho.  
- ¡Oye, Chozen!

458

00:27:55 --> 00:27:58

- Iremos a otro bar. ¿Vienes?  
- Un minuto.

459

00:27:58 --> 00:27:59

Bien, vamos.

460

00:28:00 --> 00:28:02

Debo irme.

461

00:28:03 --> 00:28:04

Una misión muy importante.

462

00:28:06 --> 00:28:08

Me alegra haber venido, Kumiko.

463

00:28:10 --> 00:28:13

Pero cometí un gran error.

464

00:28:16 --> 00:28:18

Debí haberte traído conmigo.

465

00:28:21 --> 00:28:22

Bien, adiós.

466

00:28:30 --> 00:28:31

¡Vamos!

467

00:28:31 --> 00:28:32

¡Hora de la fiesta!

468

00:28:32 --> 00:28:34

Vaya.

469

00:28:34 --> 00:28:37  
Creo que me iré a dormir.

470

00:28:37 --> 00:28:39  
Sí, ¿saben qué? Ya pasó mi hora de dormir.

471

00:28:39 --> 00:28:40  
Ve a divertirte.

472

00:28:41 --> 00:28:41  
¿Estás segura?

473

00:28:41 --> 00:28:44  
Sí, Carmen y yo tomaremos un Uber.

474

00:28:44 --> 00:28:46  
Asegúrate de que sea un Uber Black, ¿sí?

475

00:28:46 --> 00:28:48  
Los otros no son muy buenos.

476

00:28:48 --> 00:28:52  
Muy bien. Solo prométeme que te cuidarás.

477

00:28:52 --> 00:28:53  
Claro que lo prometo.

478

00:28:54 --> 00:28:56  
- ¡Después se besan!  
- Bien, adiós.

479

00:28:56 --> 00:28:57  
¡Ahora festejamos!

480

00:28:57 --> 00:28:59  
¡Vamos! ¡Eso es!

481

00:28:59 --> 00:29:01  
- Ve a divertirte.

- Vaya.

482

00:29:01 --> 00:29:02

- Vamos a acostarnos.

- Sí.

483

00:29:15 --> 00:29:16

¿Qué haces aquí?

484

00:29:16 --> 00:29:17

Yo...

485

00:29:18 --> 00:29:19

¡Santo cielo!

486

00:29:19 --> 00:29:20

¿Qué te pasó?

487

00:29:21 --> 00:29:22

No finjas que te importa.

488

00:29:25 --> 00:29:27

Mira, no quiero estar aquí.

489

00:29:28 --> 00:29:30

Pero si tienes problemas con Cobra Kai,

490

00:29:32 --> 00:29:33

estoy dispuesta a oírte.

491

00:30:06 --> 00:30:08

Quería ganar más que nada.

492

00:30:11 --> 00:30:13

Cuando me entregaron ese trofeo...

493

00:30:15 --> 00:30:17

fue el mejor momento de mi vida.

494

00:30:18 --> 00:30:20  
Pero luego vi a Silver y al árbitro,

495

00:30:21 --> 00:30:22  
y eso me mató.

496

00:30:24 --> 00:30:25  
Me sentí un fraude.

497

00:30:29 --> 00:30:31  
Quería vengarme de él.

498

00:30:31 --> 00:30:35  
Por eso escuché a Kreeese,  
pero me vi envuelta en más mentiras.

499

00:30:36 --> 00:30:38  
Ahora mi vida es un infierno.

500

00:30:41 --> 00:30:43  
No lo sabía.

501

00:30:44 --> 00:30:45  
Pero ahora que lo sé

502

00:30:47 --> 00:30:48  
quizá podemos ayudarnos.

503

00:30:50 --> 00:30:51  
Intenté hablar con Mantaraya.

504

00:30:52 --> 00:30:55  
Básicamente admitió que Silver lo atacó.

505

00:30:55 --> 00:30:57  
Pero teme ir a la policía.

506

00:30:57 --> 00:30:59  
Sabía que Silver estaba involucrado,

507

00:31:00 --> 00:31:02  
pero no que lo había hecho él.

508

00:31:02 --> 00:31:04  
Pero no podemos probarlo.

509

00:31:06 --> 00:31:09  
Si pasó en el viejo dojo, tal vez podamos.

510

00:31:13 --> 00:31:14  
Aquí tienes.

511

00:31:15 --> 00:31:17  
Sabes cómo tratar a un invitado.

512

00:31:17 --> 00:31:18  
Por supuesto.

513

00:31:20 --> 00:31:23  
Tú y tu equipo superaron mis expectativas.

514

00:31:23 --> 00:31:26  
Puedes quedarte el tiempo que quieras.

515

00:31:29 --> 00:31:31  
Hoy destruiste a Nichols.

516

00:31:32 --> 00:31:34  
Tus alumnos más jóvenes  
muestran más potencial.

517

00:31:35 --> 00:31:36  
Menos que desaprender.

518

00:31:37 --> 00:31:39  
Lee, por ejemplo.

519

00:31:39 --> 00:31:43  
¿Crees que Devon Lee

podría ganar el Sekai Taikai?

520

00:31:43 --> 00:31:44

Le falta madurez.

521

00:31:44 --> 00:31:46

La juventud no es una desventaja.

522

00:31:47 --> 00:31:49

Es el mayor poder.

523

00:31:52 --> 00:31:53

La juventud.

524

00:31:55 --> 00:31:57

Lo único que el dinero no puede comprar.

525

00:32:01 --> 00:32:03

Pero no importa.

526

00:32:04 --> 00:32:06

Porque si tenemos éxito,

527

00:32:07 --> 00:32:10

Cobra Kai vivirá para siempre.

528

00:32:12 --> 00:32:15

¿Y si tus enemigos  
logran aplastar este sueño?

529

00:32:18 --> 00:32:20

No dejaré que eso pase.

530

00:32:36 --> 00:32:37

¡Tres, cuatro!

531

00:32:46 --> 00:32:50

Siento lo que pasó,  
pero es mi hermana y me pongo protector.

532

00:32:50 --&gt; 00:32:53

No, yo lo siento. ¿Está bien?

533

00:32:53 --&gt; 00:32:54

Debí decírtelo.

534

00:33:02 --&gt; 00:33:07

- Lo siento, me gusta mucho.  
- Puedo respetar eso si la respetas.

535

00:33:07 --&gt; 00:33:09

- Bien. Te quiero.  
- Yo también.

536

00:33:34 --&gt; 00:33:37

¿Ya llegamos?  
Esto está tardando una eternidad.

537

00:33:37 --&gt; 00:33:39

Sí, ya deberíamos estar ahí.

538

00:33:39 --&gt; 00:33:41

Lou, ¿has visto la limusina?

539

00:33:42 --&gt; 00:33:43

- Estacioné aquí.  
- Espera.

540

00:33:43 --&gt; 00:33:46

Si él no está conduciendo, ¿quién lo hace?

541

00:33:50 --&gt; 00:33:51

¡Oye, disculpa!

542

00:33:52 --&gt; 00:33:53

¡Oye!

543

00:33:53 --&gt; 00:33:55

¡Vas por el camino equivocado!

544

00:33:58 --> 00:34:01  
Oigan, creo que el conductor  
no quiere que nos bajemos.

545

00:34:03 --> 00:34:04  
Silver.

546

00:34:11 --> 00:34:12  
¡Ya intenté eso!

# COBRA KAI



## 8FLiX

Discover  
Your  
Standom

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.